



Pressemitteilung, 30. September 2008

**Literarische Verhältnisse. Wer bestimmt, was wir lesen?**

## **Der deutsche Übersetzer und sein spanischsprachiger Autor**

- >> **Donnerstag, 2. Oktober, 19:30 Uhr**
- >> **Instituto Cervantes, Rosenstr. 18-19, Berlin-Mitte**
- >> **Eintritt frei, *Spanisch und Deutsch***

**Im Gespräch:**

**Alfredo Bryce Echenique**

**Matthias Strobel**

Im Anschluss: Gedenktakt für Elke Wehr mit Barbara Göbel, Michi Strausfeld, Peter B. Schumann, u.a.

**Die Reihe *Literarische Verhältnisse: Wer bestimmt, was wir lesen?* im Instituto Cervantes will das Funktionieren des Literaturbetriebs aus verschiedenen Perspektiven kritisch hinterfragen. Am Donnerstag, den 2. Oktober werden der peruanische Autor Alfredo Bryce Echenique und sein Übersetzer Matthias Strobel ein Gespräch über die Kultur vermittelnde Arbeit und Verantwortung beider Tätigkeiten führen.**

Nicht nur Rezensionen und Feuilletonartikel können heutzutage Entscheidungsträger des Literaturgeschäfts sein. Genauso wie die spezialisierte Presse und das Marketing über den Verkaufserfolg von Büchern entscheiden können, ist die Arbeit der Übersetzer entscheidend, um ein neues Buch einzuführen. Ohne die Übersetzung wäre es nicht möglich Bücher international bekannt zu machen.

Die Anerkennung der Traditionen einer Sprache und die Suche nach konkreten Ausdrucksformen bleiben bei der Lektüre übersetzter Texte oft unbeachtet. Der peruanische Autor **Alfredo Bryce Echenique** und sein Übersetzer **Matthias Strobel** thematisieren die Kultur vermittelnde Arbeit und gehen besonders auf die Anforderungen bei der Übertragung spanischer Texte ins Deutsche ein.

Im Anschluss wird einen Gedenktakt für die große Übersetzerin Elke Wehr stattfinden, die im Juni 2008 verstarb.

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Paula Casado

Instituto Cervantes Rosenstr. 18-19 10178 Berlin www.cervantes.de <sup>o</sup>	Pressekontakt: Paula Casado presse@cervantes.de (030) 25 76 18 -17
---	---